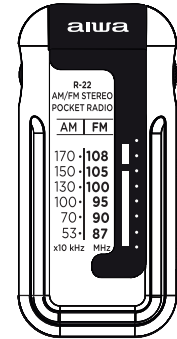


aiwa

JAPANESE ENGINEERING SINCE 1951

R-22TN
R-22RD
R-22BL



MINI RADIO
AM/FM STEREO

USER
MANUAL

EN

MANUAL DE
USUARIO

ES

MODE
D'EMPLOI

FR

BEDIENUNG-
SANLEITUNG

DE

MANUALE
DELL'UTENTE

IT

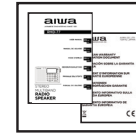
MANUAL
DO USUÁRIO

PT

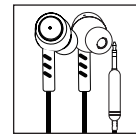
ACCESORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES



Pocket radio
Radio de bolsillo
Radio de poche



Manual / Warranty sheet
Manual / Hoja de garantía
Manuel / Fiche de garante

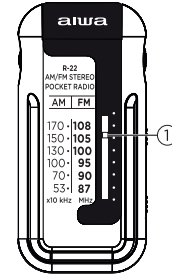


Aiwa-Q Design in-ear
headphones
Auriculares estéreo
Aiwa-Q Design
Modèle de casque stéréo
Aiwa-Q Design

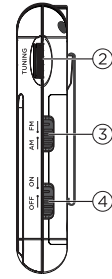


AAA Batteries Aiwa Xtra+
Alkaline Power
Pilas AAA Aiwa Xtra+
Alkaline Power
Batteries AAA Aiwa Xtra+
Alkaline Power

BUTTONS FUNCTION / FUNCIÓN DE LOS BOTONES
/ FONCTION DES BOUTONS



① Radio frequency indicator
Indicador de frecuencia de radio
Indicateur de fréquence de radio

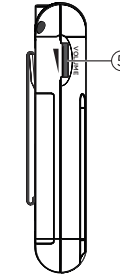


② Frequency tuner
Sintonizador de frecuencia
Syntoniseur de fréquence

③ Radio band selector (AM/FM)
Selector de banda de radio (AM/FM)
Sélecteur de bande radio (AM/FM)

④ On and off switch
Interruptor de encendido y apagado
Interrupteur marche et arrêt

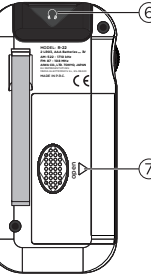
BUTTONS FUNCTION / FUNCIÓN DE LOS BOTONES
/ FONCTION DES BOUTONS



⑤ Volume tuner
Dial de volumen
Cadran de volume



⑥ Headphone jack
Toma de auriculares
Prise casque



⑦ Battery compartment
Compartimento de las baterías
Compartiment à piles

INSTRUCCIONES

Notas:

Esta radio utiliza un sistema procesamiento de señal digital (DSP), mejorando la calidad de sonido, recepción y sensibilidad durante la escucha de emisoras de radio. Bloqueando digitalmente la señal de radio y rechazando interferencias o ruidos estáticos.

Volumen

Ajuste el volumen girando el **DIAL DE VOLUMEN**. Conecte los auriculares (*incluidos*) en la **TOMA DE AURICULARES** de 3.5 mm en la parte superior e la radio.

Atención:

Evite el uso de auriculares con volumen alto para prevenir posibles daños auditivos.

Instalación de baterías

Abra la tapa de la batería e inserte 2 pilas tipo **AAA/LR03/UM-4** de acuerdo con el diagrama de polaridad impreso en el compartimiento de la batería.

Notas:

Compruebe el estado de sus baterías regularmente. Las baterías viejas o descargadas deben ser reemplazadas.

ESPECIFICACIONES

- Potencia de salida: 0.5W
- Batería: DC 3V (2 x "AAA/LR03/UM-4")

PRECAUCIONES

1. Las fuentes candentes, como las velas, no deben colocarse cerca del dispositivo.
2. No exponga la unidad a temperaturas extremas ni a humedades para así garantizar un correcto funcionamiento durante toda su vida útil.
3. Para limpiar el dispositivo:
Retire las pilas antes de limpiar.
No utilice líquidos o aerosoles de limpieza.
Use un paño húmedo para la limpieza.
4. Si no va a utilizar la radio durante un tiempo, retire las pilas del compartimiento dado que podría deteriorarse y dañar la radio.
5. No se deben mezclar pilas nuevas con usadas.
Si el sonido se vuelve bajo o distorsionado, cambie las pilas por otras nuevas.
6. Si advierte que la unidad no funciona correctamente, pongase en contacto con el servicio técnico.
No intente reparar la radio usted mismo.

ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO

El símbolo del cubo de basura tachado sobre el producto, significa que el producto cumple con la Directiva Europea 2012/19 / EC.

Todos los productos eléctricos y electrónicos, incluida la batería, deben arrojarse por separado cumpliendo con la regulación de desechos municipales a través de las instalaciones de recolección designadas por el gobierno o las autoridades locales.

La eliminación correcta de su aparato antiguo ayudará a reducir posibles consecuencias negativas en la salud humana y el medioambiente.



Debido a la continua revisión y mejora de nuestros productos, el diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

EN INSTRUCTIONS

Turn on the radio

1. Push the **ON AND OFF SWITCH** upwards to turn ON the unit.
2. Tune to a radio station using **FREQUENCY TUNER**.
3. Push the **ON AND OFF SWITCH** downwards to turn OFF the unit.

Listen to FM Band Function

Fully extend the cord of the earphones as it functions, as antenna and slide the **RADIO BAND SELECTOR** to *FM*, then rotate the **FREQUENCY TUNER** to your desired FM station.

Listen to AM Band

Slide the **RADIO BAND SELECTOR** to *AM*. Rotate the **FREQUENCY TUNER** to your desired station, then place the radio in the best position for optimal reception as the device is provided with a built-in ferrite bar as an antenna.

Notes:

This radio uses a DSP (*Digital Signal Processing*) system, this enhances the sound quality, reception and sensitivity during the listening of radio stations by locking digitally the radio signal, and rejecting interferences or static noises.

Volume

Adjust the sound with the **VOLUME TUNER**.
Connect the headphones (*included*) to the 3.5mm **HEADPHONE JACK** on the top of the radio.

FR INSTRUCTIONS

Allumer la radio

1. Déplacez le commutateur **INTERRUPTEUR MARCH ET ARRÊT** pour allumer la radio.
2. Syntonisez une station de radio à l'aide du **SYNTONISEUR DE FRÉQUENCE**.
3. Eteignez la radio en déplaçant le **SUR ET VOLUME**.

Bande FM

Déployez complètement le câble du casque car il fonctionne comme une antenne, faites glisser le **SÉLECTEUR DE BANDE RADIO** à la position *FM*, puis tournez le **SYNTONISEUR DE FRÉQUENCE** sur la station FM souhaitée.

Bande AM

Placez le **SÉLECTEUR DE BANDE RADIO** sur la position *AM*. Réglez le **SYNTONISEUR DE FRÉQUENCE** sur la station souhaitée, puis allumez-le pour obtenir la meilleure réception possible, car AM utilise une tige de ferrite incorporée comme antenne.

Note:

Cette radio utilise un système de traitement du signal numérique (DSP), améliorant la qualité du son, la réception et la sensibilité pendant l'écoute de la station de radio. Bloquer numériquement le signal radio et rejeter les interférences ou le bruit statique.

INSTRUCTIONS

Warning:

Avoid listening to headphones at high volume levels to prevent possible hearing damage.

Battery installation

Open the battery cover and insert **2x AAA/LR03/UM-4** batteries according to the polarity diagram imprinted on the battery compartment.

Notes:

Check the condition of your batteries regularly. Old or discharged batteries should be replaced.

SPECIFICATIONS

- Power: 0.5W
- Battery Operated: DC 3V (2 x "AAA/LR03/UM-4")

SAFETY PRECAUTIONS

1. Open flame sources, such as candles, should not be placed near the device.
2. Do not expose the unit to extreme temperatures or high humidity to ensure the proper functioning and durability of your device.
3. In order to clean the device:
Remove the batteries before cleaning.
Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners.
Always use a damp cloth for cleaning.

INSTRUCTIONS

Volume

Ajustez le volume en tournant le **CADRAN DE VOLUME**. Connectez le casque (*fourni*) à la **PRISE CASQUE** 3,5 mm sur le dessus de la radio.

Avertissement:

Évitez d'utiliser des écouteurs à volume élevé pour éviter tout dommage auditif.

Installation de piles

Ouvrez le couvercle du compartiment à piles et insérez 2 piles **AAA/LR03/UM-4** conformément au diagramme de polarité imprimé sur le compartiment à piles.

Notes:

Cérifiez régulièrement l'état de vos piles. Les piles usages ou déchargées doivent être remplacées.

SPÉCIFICATION

- Puissance de sortie: 0.5W
- Batterie: DC 3V (2 x "AAA/LR03/UM-4")

SAFETY PRECAUTIONS

4. Do not leave the batteries in the compartment for a long time. Remove the batteries to prevent leakage and damage.
5. Different types of batteries, new and used batteries should not be mixed.
If the sound becomes low or distorted, replace the batteries with new ones.
6. If you notice that the unit is not working properly, take it to your nearest repair center.
Do not try to repair it yourself.

END LIFE DISPOSAL

When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product, it means the product is covered by the European Directive 2012/19/EC.

All electrical and electronic products including batteries should be disposed separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

The correct disposal of your old device will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.



PRÉCAUTIONS

1. Les sources chaudes, telles que les bougies, ne doivent pas être placées à proximité de l'appareil.
2. N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes ou à l'humidité pour assurer un fonctionnement correct pendant toute sa durée de vie.
3. Pour nettoyer l'appareil:
Retirez les piles avant de nettoyer.
N'utilisez pas de nettoyeurs liquides ni d'aérosols.
Utilisez un chiffon humide pour le nettoyage.
4. Si vous n'allez pas utiliser la radio pendant un moment, retirez les piles du compartiment, car elles pourraient se détériorer et endommager la radio.
5. Ne mélangez pas des piles neuves et usagées.
Si le son devient faible ou déformé, remplacez les piles par des piles neuves.
6. Si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement, contactez le support technique.
N'essayez pas de réparer la radio vous-même.

END LIFE DISPOSAL

Due to continual revision and improvement of our products, design and specifications are subject to change without further notice.

ES INSTRUCCIONES

Encender la radio

1. Desplace el **INTERRUPTOR DE ENCENDIDO Y APAGADO** hacia arriba para encender la radio.
2. Sintonice una emisora de radio utilizando el dial **SINTONIZADOR DE FRECUENCIA**.
3. Apague la radio desplazando el **INTERRUPTOR DE ENCENDIDO Y APAGADO** hacia abajo.

Banda FM

Extienda completamente el cable de los auriculares que funciona como antena, deslice el **SELECTOR DE BANDE DE RADIO** a la posición *FM*, luego gire el **SINTONIZADOR DE FRECUENCIA** a la emisora de FM deseada.

Banda AM

Deslice el **SELECTOR DE BANDE DE RADIO** a la posición *AM*. Ajuste el **SINTONIZADOR DE FRECUENCIA** a la emisora deseada, y gire la unidad hasta lograr una posición óptima para obtener la mejor recepción ya que la radio cuenta con una barra de ferrita incorporada como antena.

ÉLIMINATION EN FIN DE VIE

Le symbole de la poubelle à roulettes barrée sur le produit, signifie que le produit est couvert par la directive Union européenne 2012/19 / CE.

Tous les produits électriques et électroniques, y compris la batterie, doivent être retirés séparément du flux de déchets municipaux à travers les installations de collection désignée par le gouvernement ou autorités locales.

Le retrait correct de votre ancien appareil aidera réduire les conséquences négatives possibles sur la santé l'homme et l'environnement.



En raison de la révision et des améliorations constantes de nos produits, la conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

aiwa

JAPANESE ENGINEERING SINCE 1951

Follow us! aiwaEU

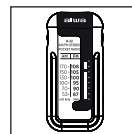


AIWA CO., LTD.
TOKYO, JAPAN
www.eu-aiwa.com

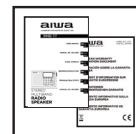
Printed in P.R.C.



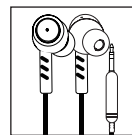
ZUBEHÖR / ACCESSORI / ACCESÓRIOS



Traschenradio
Radio tascabile
Rádio de bolso



Handbuch/Garantieblatt
Manuale / Foglio di garanzia
Manual / Ficha de Garantia

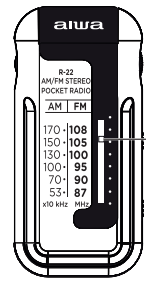


Aiwa-Q Design In-Ear-Stereo-Kopfhörer
Cuffie stereo intrauricolari
Aiwa-Q Design
Aiwa-Q Design de auscultadores estéreo auriculares

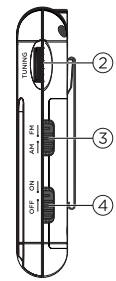


AAA-Batterien Aiwa Xtra+ Alkaline Power
Batterie AAA Aiwa Xtra+ Alkaline Power
Pilhas AAA Aiwa Xtra+ Alkaline Power

TASTEN UND FUNKTIONEN / FUNZIONE DEI TASTI / FUNÇÃO DOS BOTÕES



① Radiofrequenzanzeige
Indicatore di radiofrequenza
Indicador de radiofrecuencia

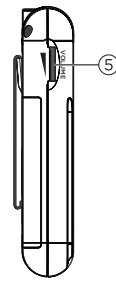


② Frequenzstimmknopf
Quadrante sintonizzatore di frequenza
Sintonizador de frequência

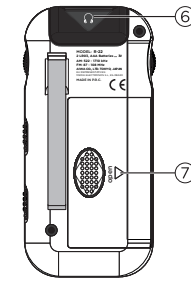
③ Radio Band-Wahlhalter (AM/FM)
Selettore banda radio (AM/FM)
Seletor de banda de rádio (AM/FM)

④ Ein- und Ausschalter
Interruttore di accensione e spegnimento
Ligar e desligar

TASTEN UND FUNKTIONEN / FUNZIONE DEI TASTI / FUNÇÃO DOS BOTÕES



⑤ Lautstärkereglerelement
Quadrante del volume
Dial de volume



⑥ Kopfhöreranschluss
Presa della cuffia
Conector de fone de ouvido

⑦ Batteriefach
Vano batteria
Compartimento da bateria

DE ANWEISUNGEN

Schalte das Radio an

1. Bewegen Sie den **EIN- UND AUSSCHALTER** nach oben, um das Radio einzuschalten.
2. Stellen Sie mit dem **FREQUENZ STIMMKNOPF** einen Radiosender ein.
3. Drehen Sie den **EIN- UND AUSSCHALTER** nach unten bewegen.

Hören Sie FM Band

Ziehen Sie das Kabel des Kopfhörers als Antenne vollständig heraus und schieben Sie den **RADIO BAND-WAHLHALTER** auf **FM**. Drehen Sie dann den **FREQUENZ STIMMKNOPF** auf den gewünschten UKW-Sender.

Hören Sie AM Band

Schieben Sie den **RADIO BAND-WAHLHALTER** auf **AM**. Drehen Sie den **FREQUENZ STIMMKNOPF** auf den gewünschten Sender und drehen Sie dann das Gerät, um den besten Empfang zu erzielen, da AM die eingebaute Ferritstange als Antenne verwendet.

Hinweis:

Dieses Radio verwendet ein DSP-System (Digital Signal Processing). Dies verbessert die Klangqualität, den Empfang und die Empfindlichkeit beim Hören von Radiosendern, indem das Radiosignal digital gesperrt und Interferenzen oder statische Störungen unterdrückt werden.

PT INSTRUÇÕES

Ligue o rádio

1. Mova o botão **LIGAR E DESLIGAR** para ligar o rádio.
2. Sintonize uma estação de rádio usando o **SINTONIZADOR DE FREQUÊNCIA**.
3. Desligue o rádio movendo o botão **LIGAR E DESLIGAR** para baixo.

Banda FM

Estenda completamente o fio dos fones de ouvido enquanto ele funciona, como uma antena, e deslize o **SELETOR DE BANDA DE RÁDIO** para a posição **FM**, e, em seguida, gire o **SINTONIZADOR DE FREQUÊNCIA** para a estação de FM desejada.

Banda AM

Mova o **SELETOR DE BANDA DE RÁDIO** para a posição **AM**. Ajuste o **SYNTONISEUR DE FRÉQUENCE** para a estação desejada, depois gire a unidade para obter a melhor recepção, já que AM está usando uma vareta de ferrite incorporada como uma antena.

Nota:

Este rádio usa um sistema de processamento de sinal digital (DSP), melhorando a qualidade do som, a recepção e a sensibilidade durante a escuta da estação de rádio. Bloquear digitalmente o sinal de rádio e rejeitar interferências ou ruídos estáticos.

INSTRUCTIONS

Lautstärke

Stellen Sie den Ton mit dem **LAUTSTÄRKEREGLER** ein. Schließen Sie die Kopfhörer (*im Lieferumfang enthalten*) an den 3,5-mm- **KOPFHÖRERANSCHLUSS** oben am radio an.

Warnungen:

Vermeiden Sie die Verwendung von Kopfhörern bei hoher Lautstärke, um mögliche Gehörschäden zu vermeiden.

Einbau von Batterien

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und legen Sie **2x AAA/LR03/UM-4**-Batterien entsprechend der im Batteriefach angegebenen Polarität ein.

Anmerkungen:

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand Ihrer Batterien. Alte oder entladene Batterien sollten ersetzt werden.

ESPECIFICAÇÕES

- Leistungsabgabe: 0.5W
- Batterie: 3V Gleichstrom: DC 3V (2 x "AAA/LR03/UM-4")

INSTRUÇÕES

Volume

Ajuste o som com o **DIAL DE VOLUME**.

Conecte os fones de ouvido (*incluídos*) ao **CONECTOR DE FONE DE OUVIDO** de 3,5 mm na parte superior do rádio.

Atenção:

Évite el uso de auriculares con volumen alto para prevenir posibles daños auditivos.

instalação de baterias

Abra a tampa da bateria e insira 2 pilhas **AAA/LR03/UM-4** de acordo com o diagrama de polaridade impresso no compartimento da bateria.

Notas:

Cérifiez régulièrement l'état de vos piles. Les piles usages ou déchargées doivent être remplacées.

ESPECIFICAÇÕES

- Potência de saída: 0.5W
- Bateria: DC 3V (2 x "AAA/LR03/UM-4")

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Offene Flammenquellen wie Kerzen sollten nicht in die Nähe des Geräts gestellt werden.
2. Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus, um die ordnungsgemäße Funktion und Lebensdauer Ihres Geräts zu gewährleisten.
3. Um das Gerät zu reinigen:

Entfernen Sie die Batterien vor der Reinigung. Verwenden Sie keine flüssigen Reinigungsmittel oder Sprühreiniger. Verwenden Sie zum Reinigen immer ein feuchtes Tuch.

4. Lassen Sie die Batterien nicht lange im Fach. Entfernen Sie die Batterien, um Auslaufen und Beschädigungen zu vermeiden.

5. Verschiedene Batterietypen, neue und gebrauchte Batterien sollten nicht gemischt werden.

Wenn der Ton leise oder verzerrt ist, ersetzen Sie die Batterien durch neue.

6. Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, bringen Sie es zu Ihrem nächsten Reparaturzentrum. Versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren.

ELIMINIERUNG AM ENDE DES PRODUKTLEBENS

Wenn dieses durchgestrichene Mülleimersymbol an einem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass das Produkt unter die europäische Richtlinie 2012/19 / EG fällt.

PRECAUÇÕES

1. Fontes quentes, como velas, não devem ser colocadas perto do dispositivo.
2. Não exponha a unidade a temperaturas extremas ou umidade para garantir a operação adequada durante toda a sua vida útil.
3. Para limpar o dispositivo:
Remova as baterias antes de limpar.
Não use líquidos de limpeza ou aerossóis.
Use um pano úmido para limpeza.

4. Se você não for usar o rádio por algum tempo, remova as baterias do compartimento, pois ele pode se deteriorar e danificar o rádio.

5. Não misture pilhas novas e usadas.
Se o som ficar baixo ou distorcido, substitua as pilhas por novas.

6. Se você perceber que a unidade não está funcionando corretamente, entre em contato com o suporte técnico. Não tente consertar o rádio sozinho.

ELIMINIERUNG AM ENDE DES PRODUKTLEBENS

Alle elektrischen und elektronischen Produkte, einschließlich Batterien, müssen getrennt vom Hausmüll über die von der Regierung oder den örtlichen Behörden bestimmten Sammelstellen entsorgt werden.

Durch die ordnungsgemäße Entsorgung Ihres Altgeräts können mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit vermieden werden.



Aufgrund der ständigen Überprüfung und Verbesserung unserer Produkte können sich das Design und die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung ändern.

ELIMINAÇÃO CORRETA DO PRODUTO

O símbolo do caixote do lixo barrado com uma cruz no produto significa que o produto está abrangido pela Diretiva da União Europeia 2012/19 / CE.

Todos os produtos elétricos e eletrônicos, incluindo a bateria, devem ser removidos separadamente do fluxo de lixo municipal através de instalações de coleta designadas pelo governo ou pelas autoridades locais.

A remoção adequada do seu dispositivo antigo ajudará a reduzir as possíveis consequências negativas para a saúde humana e o meio ambiente.



Devido à contínua revisão e aprimoramento de nossos produtos, o design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

ISTRUZIONI

Volume

Regolare il volume ruotando la manopola **QUADRANTE DEL VOLUME**.

Collegare le cuffie (*incluse*) alla **PRESA DELLA CUFFIA** da 3,5 mm nella parte superiore della radio.

Attenzione:

Evitare l'uso di cuffie ad alto volume per prevenire possibili danni all'udito.

Installazione di batterie

Aprire il coperchio della batteria e inserire 2 batterie **AAA/LR03/UM-4** in base al diagramma di polarità stampato sul vano batteria.

Note:

Controlla regolarmente le condizioni delle tue batterie. Le batterie vecchie o scariche devono essere sostituite.

SPECIFICHE

- Potenza in uscita: 0.5W
- Batteria: DC 3V (2 x "AAA/LR03/UM-4")

PRECAUZIONI

1. Le fonti di calore, come le candele, non devono essere posizionate vicino al dispositivo.
2. Non esporre l'unità a temperature estreme o umidità per garantire il corretto funzionamento per tutta la sua durata.
3. Per pulire il dispositivo:
Rimuovere le batterie prima di pulirle.
Non usare detergenti liquidi o aerosol.
Utilizzare un panno umido per la pulizia.

4. Se non si utilizza la radio per un po', rimuovere le batterie dallo scomparto in quanto potrebbe deteriorarsi e danneggiare la radio.

5. Non mischiare batterie nuove e usate.
Se il suono diventa basso o distorto, sostituire le batterie con quelle nuove.

6. Se noti che l'unità non funziona correttamente, contatta l'assistenza tecnica.
Non provare a riparare la radio da soli.

ELIMINAZIONE FINE DELLA VITA

Il simbolo del bidone dei rifiuti barrato sul prodotto indica che il prodotto è conforme alla Direttiva europea 2012/19 / CE.

ELIMINAZIONE FINE DELLA VITA

Tutti i prodotti elettrici ed elettronici, compresa la batteria, devono essere smaltiti separatamente in conformità con le normative municipali sui rifiuti attraverso strutture di raccolta designate dal governo o dalle autorità locali.

Lo smaltimento corretto del vecchio dispositivo contribuirà a ridurre le possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.



A causa della continua revisione e miglioramento dei nostri prodotti, il design e le specifiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

IT ISTRUZIONI

Accendi la radio

1. Sposta **INTERRUTTORE DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO** per accendere la radio.
2. Sintonizzarsi su una stazione radio usando la manopola **QUADRANTE SINTONIZZATORE DI FREQUENZA**.
3. Spegner la radio spostando verso il basso **INTERRUTTORE DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO**.

Funzione FM

Estendere completamente il cavo degli auricolari mentre funziona, come un'antenna e far scorrere il **SELETORE BANDA RADIO** sulla posizione **FM**, quindi ruotare il **QUADRANTE SINTONIZZATORE DI FREQUENZA** sulla stazione FM desiderata.

Banda AM

Spostare il **SELETORE BANDA RADIO** nella posizione **AM**. Impostare il **QUADRANTE SINTONIZZATORE DI FREQUENZA** sulla stazione desiderata, quindi ruotare l'unità per ottenere la migliore ricezione poiché AM utilizza una barra di ferrite incorporata come antenna.

Nota:

Questa radio utilizza un sistema di elaborazione del segnale digitale (DSP), migliorando la qualità del suono, la ricezione e la sensibilità durante l'ascolto delle stazioni radio. Blocco digitale del segnale radio e rifiuto di interferenze o rumore statico.